No. 50564*

Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization
and
Romania

Agreement between the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and the Government of Romania on the conduct of activities, including post-certification activities, relating to international monitoring facilities for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty (with appendix). Vienna, 13 June 2003

Entry into force: *13 October 2004 by notification, in accordance with article 21*

Authentic texts: *English and Romanian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization, 4 March 2013*

No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires
et
Roumanie

Accord entre la Commission préparatoire de l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et le Gouvernement de la Roumanie sur la conduite des activités relatives aux installations de surveillance internationale, y compris les activités postérieures à la certification dans le cadre du traité d'interdiction complète des essais nucléaires (avec appendice). Vienne, 13 juin 2003

Entrée en vigueur : *13 octobre 2004 par notification, conformément à l'article 21*

Textes authentiques : *anglais et roumain*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, 4 mars 2013*

[*] *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes réproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

BETWEEN

THE PREPARATORY COMMISSION FOR THE COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY ORGANIZATION

AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA

ON THE CONDUCT OF ACTIVITIES, INCLUDING POST-CERTIFICATION ACTIVITIES, RELATING TO INTERNATIONAL MONITORING FACILITIES FOR THE COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY

In accordance with paragraph 12(b) of the Text on the Establishment of a Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization, as annexed to the Resolution establishing the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization ("the Commission"), adopted by the meeting of States Signatories of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty (CTBT) on 19 November 1996 at New York, the Commission and the Government of Romania, hereinafter "the Parties", with the goal of facilitating the activities of the Commission in: (a) conducting an inventory of existing monitoring facilities on the territory of Romania; (b) conducting a site survey on the territory of Romania; (c) upgrading or establishing monitoring facilities on the territory of Romania; and/or (d) certifying facilities on the territory of Romania to International Monitoring System (IMS) standards, and with the goal of facilitating the continued testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of the IMS in pursuit of

the goal of an effective Treaty, have agreed, pursuant to the provisions of the CTBT, in particular Articles I to IV and Part I of the Protocol, as follows:

Article 1

The Government of Romania and the Commission shall cooperate to facilitate the implementation of the provisions of this Agreement. The activities to be carried out by or on behalf of the Commission in Romania are or will be set forth in the Appendix, which forms an integral part of this Agreement. Appendices may be added or removed from time to time by mutual agreement of the Parties in accordance with the provisions of Articles 19 and 20.

Article 2

The activities to be carried out on behalf of the Commission pursuant to the provisions of this Agreement shall be performed according to the terms and conditions of a contract or contracts awarded by the Commission in accordance with the provisions of the Financial Regulations of the Commission. A copy of the technical terms of reference of such a contract or contracts shall be provided to the Executive Agent designated in accordance with Article 3.

Article 3

Where activities pursuant to the provisions of this Agreement are to be carried out by the Commission, the activities shall be conducted by the Commission Team,

which shall consist of the personnel that shall, after consultations with the Government of Romania, be designated by the Commission. The Government of Romania shall be entitled to refuse particular Commission Team members on the understanding that the Commission will be entitled to propose new Team members to replace them. For each activity carried out by the Commission, the Commission shall designate a Team Leader and the Government of Romania shall designate an Executive Agent who shall be the points of contact between the Government of Romania and the Commission. The Commission will inform the Government of Romania of the name and title of the Team Leader as soon as possible after the designation. The Government of Romania will inform the Commission of the name and title of the Executive Agent as soon as possible after the designation.

Article 4

No less than 14 days in advance of the proposed arrival of the Commission Team at the point of entry, the Team Leader and the Executive Agent of the Government of Romania shall consult for the purpose of facilitating the conduct of the activities that will be undertaken, including consultations regarding the equipment to be brought into Romania by the Commission Team for carrying out the activities undertaken in accordance with the provisions of this Agreement. For post-certification activities, such equipment should be in accordance with the relevant IMS Operational Manuals adopted by the Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT. In the course of these consultations, the Government of Romania shall inform the Commission of the points of entry and exit through which the Commission Team and equipment will enter and exit the territory of Romania.

Article 5

During the consultations noted in Article 4, the Executive Agent of the Government of Romania shall inform the Commission Team Leader of information required for Romania to issue documents to enable the Commission Team to enter and remain on the territory of Romania for the purpose of carrying out activities consistent with the relevant agreed IMS Operational Manuals adopted by the Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT and with the provisions to be set forth in the Appendix or Appendices to this Agreement. The Commission shall provide that information to the Executive Agent of the Government of Romania as soon as possible after the conclusion of those consultations. In accordance with the relevant laws and regulations of Romania, the Commission Team shall be entitled to enter the territory of Romania and remain there for the period of time necessary to carry out such activities. The Government of Romania shall grant or renew as quickly as possible appropriate visas where required for members of the Commission Team.

Article 6

The activities of the Commission Team pursuant to the provisions of this Agreement shall be arranged in cooperation with competent authorities of Romania so as to ensure, to the greatest degree possible, the timely and effective discharge of its functions, and the least possible inconvenience to Romania and disturbance to any facility or area at which the Commission Team will carry out its activities.

Article 7

The Government of Romania shall accord members of the Commission Team present on its territory such protection and amenities as may be necessary to ensure the safety and well–being of each member of the Commission Team. The provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted at New York on 13 February 1946, to which Romania acceded on 5 July 1956, shall apply, mutatis mutandis, on the territory of Romania to the activities of the Commission, its officials and experts in implementing the provisions of this Agreement.

Article 8

The Government of Romania shall make all reasonable efforts to ensure that local entities cooperate with the activities undertaken by the Commission Team. The Commission shall take all reasonable steps necessary to ensure that the Executive Agent of the Government of Romania is kept informed of progress or developments in relation to testing, provisional operation, as necessary, and maintenance activities on the territory of Romania.

Article 9

The Government of Romania and the Commission shall prepare in advance a list of equipment to be brought into Romania by the Commission Team. The Government of Romania shall have the right to conduct an inspection of equipment brought into Romania by the Commission Team, as specified during the consultations noted in

Article 4 above, in order to ensure that such equipment is necessary and appropriate for carrying out the activities to be performed by the Commission Team. Unless otherwise decided by the Team Leader, the Government of Romania shall conduct such an inspection at any time it deems necessary. The Team Leader shall be duly informed when such an inspection is conducted in his or her absence. Items of equipment that require special handling or storage for safety purposes shall be so designated by the Team Leader and communicated to the Executive Agent prior to the arrival of the Commission Team at the point of entry. The Government of Romania shall ensure that the Commission Team can store its equipment in a securable workspace. In order to prevent undue delays in transporting equipment, the Government of Romania shall assist the Commission Team in meeting the internal rules and regulations of Romania for importing such equipment into Romania and, where appropriate, exporting such equipment out of Romania.

Article 10

The equipment and other property of the Commission brought into Romania in order to implement the provisions of this Agreement shall be exempt from custom duties. The Executive Agent shall facilitate the customs clearance of any such equipment or property. The property transfer of any equipment is performed free of charge and shall be exempt from custom duties and VAT. Title to any equipment transferred by the Commission to Romania for permanent installation in monitoring facilities on the territory of Romania in accordance with the provisions of this Agreement shall pass to the Government of Romania upon certification of the facility.

Article 11

The Commission shall conduct only non-profit activities in Romania, in accordance with this Agreement. The Commission and its assets shall be exempt from all direct taxes in Romania, for the purposes of this Agreement and the CTBT. The Government of Romania shall make appropriate administrative arrangements for the remission or return, in accordance with the laws and regulations of Romania, of any indirect tax which forms part of the price paid by the Commission in making purchases and in contracting for services pursuant to the provisions of this Agreement.

Article 12

(i) Any data and any official reports prepared by either Party with respect to the activities undertaken in accordance with the provisions of this Agreement shall be made available to the other Party.

(ii) Confidentiality regarding the implementation of this Agreement shall be dealt with in accordance with the CTBT and the relevant decisions of the Commission as well as with Romanian legislation. The foregoing is without prejudice to the obligation of the Parties to abide by the confidentiality provisions set forth in the CTBT.

Article 13

For the purposes of this Agreement, post-certification activities for an IMS facility shall commence upon completion of the following two requirements:

(i) Certification of the IMS facility by the Commission in accordance with relevant certification manuals or procedures;

(ii) Adoption of the budget, including detailed financial arrangements, if any, for the operation and maintenance of the IMS facility by the Commission.

Article 14

For post-certification activities:

(i) The facilities shall also be tested, provisionally operated, as necessary, and maintained by the Government of Romania in accordance with procedures and arrangements agreed between the Parties. In order to ensure that the International Data Centre (IDC) receives high quality data with a high degree of reliability, these procedures should be consistent with IMS Operational Manuals as adopted by the Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT.

(ii) The Government of Romania shall provide all appropriate utilities, consistent with IMS Operational Manuals as adopted by the Commission without prejudice

to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT, for the testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of the facilities on the territory of Romania, in accordance with relevant laws and regulations of Romania, with costs allocated in accordance with Article IV, paragraphs 19–21, of the CTBT and relevant budgetary decisions of the Commission.

(iii) The Government of Romania shall ensure that, upon request, suitable frequencies required for the necessary communications links are made available in accordance with national laws and regulations and the national frequency usage plan.

(iv) The Government of Romania shall transmit data recorded or acquired by any monitoring facility on the territory of Romania to the IDC using the formats and protocols to be specified in the operational manual of the facility. Such transmission of data shall be carried out from the Romanian facility to the IDC using the most direct and cost efficient means available. All communications of data from the facility or National Data Centre to the Commission shall be free of fees and any other charges of the Government or any competent authority in Romania, except for charges directly related to the cost of providing a service, which shall not exceed the lowest rates accorded to governmental agencies in Romania.

(v) The Government of Romania shall maintain physical security of the facilities and equipment associated with any facility on the territory of Romania, including data lines and field equipment and sensors, with costs allocated in

accordance with Article IV, paragraphs 19 –21, of the CTBT and relevant budgetary decisions of the Commission.

(vi) The Government of Romania shall ensure that the instruments at any facility on the territory of Romania are calibrated in accordance with IMS Operational Manuals as adopted by the Commission without prejudice to Article II, paragraph 26(h), of the CTBT.

(vii) The Government of Romania shall notify the Commission when a problem occurs, informing the IDC of the nature of the problem and providing an estimate of the expected time required to fix the problem. The Government of Romania shall also notify the Commission when an abnormal event occurs that affects the quality of the data originating from any facility on the territory of Romania.

(viii) The Commission shall consult with the Government of Romania on procedures for the Commission to access a monitoring facility on the territory of Romania for checking equipment and communications links, for the purposes of this Agreement only, and to make necessary changes in the equipment and other operational procedures, unless the Government of Romania takes responsibility for making the necessary changes. The Commission shall have access to the facility in accordance with such procedures.

Article 15

The Government of Romania shall ensure that the staff of the monitoring facility on the territory of Romania respond as soon as practicable to inquiries originating from the Commission and which are related to the testing and provisional operation, as necessary, of the facility and its related equipment or to the transmission of data to the IDC. These responses shall be made in the format specified in the operational manual of the relevant facility.

Article 16

The costs for the activities to implement this Agreement shall be arranged in accordance with relevant budgetary decisions adopted by the Commission. In particular, the costs associated with the testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of any facility, including physical security, if appropriate, the application of agreed data authentication procedures, the transmission of samples where appropriate, and the transmission of data from the related facility to the IDC shall be met as set forth in Article IV, paragraphs 19-21 of the CTBT and in accordance with relevant budgetary decisions of the Commission.

Article 17

Following completion of each of the activities set forth in the Appendix or Appendices, the Commission shall provide Romania with such appropriate technical assistance as the Commission deems required for the proper functioning of any facility on the territory of Romania, as part of the IMS. The Commission shall also provide

technical assistance in, and support for, the provisional operation, as necessary, and maintenance of any monitoring facility on the territory of Romania and appropriate communication means, where such assistance is requested by Romania and within approved budgetary resources.

Article 18

In the case of any dispute relating to the interpretation and implementation of this Agreement, the Parties shall consult with a view to the expeditious settlement of the dispute.

Article 19

Changes to this Agreement shall be made by agreement of the Parties. The Parties may enter into supplemental Agreements as they mutually determine to be necessary.

Article 20

The Appendix to this Agreement or Appendices to be negotiated according to Article 1 of this Agreement form an integral part of the Agreement and any reference to this Agreement includes a reference to the Appendix or Appendices. In the event that there is an inconsistency between any provision in an Appendix and in the body of this Agreement, the latter provision prevails.

Article 21

This Agreement shall enter into effect for the two Parties on the date on which he Romanian Party has communicated to the Commission that the national equirements for its entry into force have been fulfilled. This Agreement shall remain n force until conclusion of a new facility agreement between the Government of Romania and the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization.

Signed at Vienna on June 13, 2003, in duplicate, in the English and Romanian languages, both texts shall be equally authentic. In the case of any dispute concerning nterpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

r the Preparatory Commission the Comprehensive Nuclear- -Ban Treaty Organization:	For the Government of Romania:
(Sig)	(Signature)
Wolfgan ffmann Executive retary of the PTS, PrepCom TO	Lucian Biro, State Secretary President of the National Commission for Nuclear Activity Control
(Name and T.	(Name and Title)

Appendix

to the Agreement between the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and the Government of Romania on the Conduct of Activities, Including Post-Certification Activities, Relating to International Monitoring Facilities for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty

MONITORING FACILITIES OF THE INTERNATIONAL MONITORING SYSTEM HOSTED BY ROMANIA

Any or all of the following operations may be required at the international monitoring facility listed below:

Inventory
Site survey
Installation
Upgrade
Testing and evaluation
Certification
Post-certification activities

1.	Muntele Rosu	MLR
	Seismological Station AS81	Type 3-C

[ROMANIAN TEXT – TEXTE ROUMAIN]

ACORD
ÎNTRE
COMISIA PREGĂTITOARE A
ORGANIZAŢIEI TRATATULUI DE INTERZICERE TOTALĂ A EXPERIENŢELOR NUCLEARE
ŞI
GUVERNUL ROMÂNIEI
PRIVIND
DESFĂŞURAREA ACTIVITĂŢILOR REFERITOARE LA INSTALAŢIILE DE MONITORIZARE INTERNAŢIONALĂ ÎN APLICAREA TRATATULUI DE INTERZICERE TOTALĂ A EXPERIENŢELOR NUCLEARE, INCLUSIV A ACTIVITĂŢILOR POST-CERTIFICARE

În conformitate cu paragraful 12(b) al textului privind înfiinţarea Comisiei Pregătitoare a Organizaţiei Tratatului de Interzicere Totală a Experienţelor Nucleare, anexat la hotărârea de înfiinţare a Comisiei Pregatitoare a Organizatiei Tratatului de Interzicere Totală a Experienţelor Nucleare ("Comisia"), adoptată la întrunirea Statelor semnatare ale Tratatului de Interzicere Totală a Experienţelor Nucleare ("CTBT") la data de 19 noiembrie 1996, la New York, Comisia şi Guvernul României, denumite în continuare "Părţi", cu scopul de a înlesni activităţile Comisiei în vederea:

a) inventarierii staţiilor de monitorizare existente pe teritoriul României;

b) evaluării amplasamentelor staţiilor de monitorizare existente pe teritoriul României;

c) modernizării sau înfiinţării de staţii de monitorizare pe teritoriul României şi/sau

d) certificării staţiilor de monitorizare de pe teritoriul României, conform standardelor Sistemului Internaţional de Monitorizare (IMS),

şi pentru a facilita testarea în regim continuu, funcţionarea provizorie, după caz, şi întreţinerea IMS în vederea menţinerii eficacităţii Tratatului, au convenit, în conformitate cu prevederile CTBT, în particular articolele I – IV şi Partea I a Protocolului, următoarele:

Articolul 1

Comisia şi Guvernul României vor coopera pentru a facilita aplicarea prevederilor acestui Acord. Activităţile care se vor desfăşura în România de către Comisie ori în numele său sunt sau vor fi specificate în anexa sau anexele la acest Acord. Anexe suplimentare pot fi adăugate sau eliminate periodic, cu acordul mutual al Părţilor, în conformitate cu prevederile articolului 19 şi 20.

Articolul 2

Activităţile care urmează să se desfăşoare în numele Comisiei potrivit prevederilor acestui Acord vor fi realizate cu respectarea termenilor şi condiţiilor unui contract sau a unor contracte încheiate de către Comisie în conformitate cu prevederile reglementărilor financiare ale Comisiei. O copie a termenilor tehnici de referinţă a unui astfel de contract sau contracte va fi furnizată Agentului Executiv desemnat în conformitate cu articolul 3.

Articolul 3

În cazul în care activităţile decurgând din prevederile prezentului Acord

Echipa Comisiei care va fi alcatuită din persoane desemnate de Comisie, după consultarea Guvernului României. Guvernul României va avea dreptul de a refuza orice membru al Echipei Comisiei, cu înţelegerea că şi Comisia va avea dreptul să propună noi membri care să îi înlocuiască pe cei respinşi. Pentru fiecare activitate desfăşurată de Comisie, Comisia va desemna un Şef de Echipă, iar Guvernul României va desemna un Agent Executiv, care vor fi punctele de contact între Comisie şi Guvernul României. Comisia va informa Guvernul României asupra numelui şi funcţiei Şefului de Echipă, cât mai curând posibil după desemnare. Guvernul României va informa Comisia asupra numelui şi funcţiei Agentului Executiv cât mai curând posibil după desemnare.

Articolul 4

Cu cel putin 14 zile înainte de data propusă pentru sosirea echipei Comisiei la punctul de intrare, Şeful Echipei Comisiei şi Agentul Executiv al Guvernului României se vor consulta pentru a înlesni desfăşurarea activităţilor care urmează să se desfăşoare, inclusiv în ceea ce priveşte aducerea în România de către Echipa Comisiei a echipamentelor pentru îndeplinirea activităţilor stabilite, în conformitate cu prevederile prezentului Acord. Pentru activităţile ulterioare certificării, aceste echipamente trebuie să fie conforme Manualelor de Operare IMS, adoptate de Comisie, fără a aduce atingere articolului II paragraful 26(h) al CTBT. În cursul acestor consultări, Guvernul României va informa Comisia asupra punctelor de intrare şi de ieşire prin care Echipa Comisiei şi echipamentele vor intra şi vor ieşi de pe teritoriul României.

Articolul 5

În cursul consultărilor menţionate la articolul 4, Agentul Executiv al Guvernului

pentru ca România să elibereze documentele care să permită Echipei Comisiei să intre şi să ramână pe teritoriul României în scopul desfăşurării activităţilor conforme cu Manualele de Operare relevante IMS adoptate de Comisie fără a aduce atingere prevederilor articolului II, paragraful 26(h) din CTBTşi anexei sau anexelor la acest Acord. Comisia va pune aceste informaţii la dispozitia Agentului Executiv al Guvernului României, cât mai curând posibil, după încheierea acestor consultări. În conformitate cu legile şi reglementările relevante din România, Echipa Comisiei va putea intra şi rămâne pe teritoriul României pe perioada de timp necesară desfăşurării acestor activităţi. La solicitarea membrilor echipei Comisiei, Guvernul României va acorda vize de intrare sau le va reînnoi, după caz, cât mai rapid posibil.

Articolul 6

Activităţile Echipei Comisiei, potrivit prevederilor prezentului Acord, vor fi organizate în cooperare cu autorităţile competente din România, pentru a putea fi asigurată, în cel mai inalt grad posibil, îndeplinirea la timp şi în mod eficient a sarcinilor, cu cât mai puţine inconveniente pentru România şi fără a perturba funcţionarea oricarei instalaţii sau activităţi în zona în care Echipa Comisiei îşi va desfăşura activităţile.

Articolul 7

Guvernul României va acorda membrilor Echipei Comisiei aflaţi pe teritoriul României protecţia şi facilităţile pe care le va considera necesare pentru asigurarea securităţii şi confortului fiecărui membru al Echipei Coimisiei. Prevederile Convenţiei Naţiunilor Unite privind privilegiile şi imunităţile, adoptată la New York, la 13 februarie 1946, la care România a aderat la 5 iulie

isiei, oficialilor şi experţilor săi, pentru aplicarea prevederilor prezentului Acord.

Articolul 8

Guvernul României va depune toate eforturile rezonabile pentru a asigura cooperarea autorităţilor locale în desfăşurarea activităţilor întreprinse de echipa Comisiei. Comisia va întreprinde toate demersurile rezonabile, necesare informării Agentului Executiv al Guvernului Românieii în legătură cu progresele înregistrate sau cu derularea testării, funcţionării provizorii şi a activităţilor de întreţinere, după caz, pe teritoriul României.

Articolul 9

Guvernul României şi Comisia vor pregăti din timp o listă cu echipamentele care vor fi aduse în România de către Echipa Comisiei. Guvernul României va avea dreptul, potrivit consultărilor specificate în articolul 4, să inspecteze echipamentele aduse în România de Echipa Comisiei, pentru a se asigura că aceste echipamente sunt necesare şi adecvate desfăşurării activităţilor Echipei Comisiei. Guvernul României va efectua această inspecţie ori de câte ori consideră necesar, cu excepţia cazului când Şeful Echipei Comisiei decide altfel. Şeful Echipei va fi informat în mod corespunzător când o asemenea inspecţie se realizează în absenţa sa. Componentele echipamentelor care necesită măsuri speciale de manipulare sau de depozitare din punct de vedere al măsurilor de securitate vor fi specificate în acest sens de către Şeful Echipei şi comunicate Agentului Executiv înainte de sosirea Echipei Comisiei la punctul de intrare. Guvernul României va asigura Echipei Comisiei condiţiile necesare depozitării echipamentelor în condiţii de siguranţă. În scopul prevenirii

acorda sprijin Echipei Comisiei pentru respectarea reglementărilor şi normelor interne în vigoare privind importul unor astfel de echipamente în România şi, după caz, exportul unor asemenea echipamente din România.

Articolul 10

Echipamentele şi alte bunuri aparţinând Comisiei aduse în România pentru aplicarea prevederilor prezentului Acord vor fi scutite de taxe vamale. Agentul Executiv va înlesni obţinerea de aprobări vamale pentru orice astfel de echipamente sau bunuri. Transferul de proprietate asupra oricărui echipament se efectuează cu titlu gratuit şi va fi scutit de taxe vamale şi TVA. Titlul de proprietate asupra oricărui echipament transferat României de către Comisie, în vederea instalării lui permanente în cadrul instalaţiilor de monitorizare de pe teritoriul României, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, va reveni Guvernului României după certificarea staţiei.

Articolul 11

În conformitate cu prevederile acestui Acord, Comisia va desfăşura în România numai activităţi non-profit. În scopul aplicării acestui Acord şi a CTBT, Comisia şi bunurile sale vor fi scutite de la plata tuturor impozitelor directe. Guvernul României va întreprinde măsurile administrative necesare pentru înapoierea sau restituirea, în conformitate cu legile şi reglementările naţionale, a oricăror impozite indirecte care sunt incluse în preţul plătit de către Comisie pentru achiziţii şi pentru contractarea de servicii în conformitate cu prevederile acestui Acord.

Articolul 12

(i) Orice date şi rapoarte oficiale întocmite de una din Părţi, referitoare la activităţile întreprinse în conformitate cu prevederile acestui Acord, vor fi puse la dispoziţia celeilalte Părţi.

(ii) Confidenţialitatea privind aplicarea acestui Acord va fi asigurată în conformitate cu CTBT şi cu deciziile relevante ale Comisiei, precum şi cu legislaţia română, fără a aduce atingere obligaţiilor Părţilor de a respecta prevederile cu privire la confidenţialitate, prevăzute în CTBT.

Articolul 13

În scopurile prezentului Acord, activităţile post-certificare pentru o instalaţie IMS vor începe în momentul îndeplinirii următoarelor două cerinţe:

(i) Certificarea instalaţiei IMS de către Comisie în conformitate cu manualele şi procedurile de certificare relevante;

(ii) Adoptarea bugetului, incluzând înţelegerile financiare detaliate, dacă acestea există, pentru exploatarea şi întreţinerea instalaţiei IMS de către Comisie.

Articolul 14

Pentru activităţile post-certificare:

(i) Instalaţiile vor fi de asemenea testate, exploatate provizoriu, după caz, şi întreţinute de către Guvernul României în conformitate cu procedurile şi

înţelegerile convenite între Părţi. Pentru ca Centrul Internaţional de Date (IDC) să primească date de calitate, cu un înalt grad de fiabilitate, aceste proceduri vor fi conforme cu manualele de operare ale IMS, adoptate de către Comisie, cu respectarea prevederilor articolului II alin 26 lit (h) din CTBT.

(ii) Guvernul României va asigura toate serviciile corespunzătoare, în conformitate cu manualele de operare ale IMS, adoptate de către Comisie, cu respectarea prevederilor articolului II alin 26 lit (h) din CTBT, pentru testarea, exploatarea provizorie, după caz, şi întreţinerea instalaţiilor de pe teritoriul României, în conformitate cu legile şi reglementările relevante din România, cheltuielile fiind alocate în conformitate cu articolul IV alin 19 –21 din CTBT şi cu hotărârile bugetare relevante ale Comisiei.

(iii) Guvernul României va asigura, la cerere, frecvenţele corespunzătoare solicitate pentru comunicaţii, în conformitate cu legile şi reglementările naţionale şi cu planul naţional de utilizare a frecvenţelor.

(iv) Guvernul României va transmite la IDC datele înregistrate sau furnizate de oricare instalaţie de monitorizare de pe teritoriul României, utilizând formatele şi protocoalele care vor fi specificate în manualul de operare al instalaţiei. Asemenea transmisii de date vor fi efectuate de la instalaţia de pe teritoriul României către IDC utilizând cele mai directe şi mai ieftine mijloace disponibile. Toate comunicaţiile de date de la instalaţia de monitorizare sau de la Centrul Naţional de Date către Comisie vor fi scutite de orice fel de taxe stabilite de Guvern sau de altă autoritate competentă din România, cu excepţia taxelor direct legate de costul

furnizării de servicii, care nu vor depăşi nivelul minim acordat instituţiilor guvernamentale din România.

(v) Guvernul României va asigura protecţia fizică a instalaţiilor şi echipamentelor aparţinând instalaţiilor de pe teritoriul României, inclusiv liniile de date, echipamentele din teren şi senzorii, costurile aferente fiind alocate în conformitate cu articolul IV alin. 19 –21 din CTBT, precum şi cu hotărârile bugetare relevante ale Comisiei.

(vi) Guvernul României va lua măsurile necesare calibrarii instalaţiilor de pe teritoriul României în conformitate cu manualele de operare ale IMS, adoptate de Comisie, cu respectarea articolului II alin 26 lit (h) din CTBT.

(vii) Guvernul României va notifica Comisia în legătură cu problemele apărute, informând IDC asupra naturii problemei şi făcând o estimare a timpului necesar pentru remedierea situaţiei. Guvernul României va notifica, de asemenea, Comisia în legătură cu apariţia disfuncţionalităţilor care afectează calitatea datelor provenite de la instalaţiile de monitorizare de pe teritoriul României.

(viii) Comisia va consulta Guvernul României în legătură cu procedurile prin care Comisia va avea acces la o instalaţie de monitorizare de pe teritoriul României pentru verificarea echipamentelor şi a legăturilor de comunicaţii numai în scopul acestui Acord, cât şi pentru modificarea în caz de nevoie a echipamentelor, dar şi la alte proceduri operaţionale, cu excepţia cazurilor în care Guvernul României îşi asumă responsabilitatea de a opera aceste modificări. Comisia va avea acces la instalaţie în

Articolul 15

Guvernul României va asigura transmiterea cu promptitudine de către personalul instalaţiei de monitorizare de pe teritoriul României a răspunsurilor la solicitările Comisiei cu privire la testarea şi funcţionarea provizorie, după caz, a instalaţiei şi a echipamentelor aferente acesteia, sau la transmisia de date către IDC. Aceste răspunsuri vor fi elaborate în formatul specificat în manualul de operare al instalaţiei.

Articolul 16

Cheltuielile pentru activităţile legate de aplicarea acestui Acord vor fi stabilite în conformitate cu deciziile bugetare relevante adoptate de Comisie. În particular, cheltuielile asociate cu testarea, operarea provizorie, după caz, întreţinerea instalaţiilor de monitorizare, inclusiv asigurarea protecţiei fizice, după caz, aplicarea procedurilor de validare a datelor, de transmitere a mostrelor, dacă este cazul, şi de transmitere a datelor de la staţia respectivă către IDC, vor fi suportate în conformitate cu articolul IV, paragrafele 19-21 din CTBT şi în conformitate cu deciziile bugetare relevante adoptate de către Comisie.

Articolul 17

După încheierea fiecărei activităţi menţionate în anexă sau anexe, Comisia va furniza României asistenţa tehnică corespunzătoare, pe care Comisia o consideră necesară pentru buna funcţionare a instalaţiilor de pe teritoriul României, ca parte a IMS. Comisia va asigura, de asemenea, asistenţă tehnică şi sprijin în perioada de funcţionare provizorie, după caz, şi de întreţinere a

comunicaţii corespunzătoare, în cazul în care România solicită o astfel de asistenţă şi în limitele bugetului aprobat.

Articolul 18

În cazul aparţiei unui diferend între Părţi, în legătură cu interpretarea şi aplicarea prezentului Acord, Părţile se vor consulta în vederea rezolvării operative a diferendului.

Articolul 19

Modificarea acestui Acord se va realiza cu acordul Părţilor. Prin înţelegere reciprocă, Părţile pot încheia acorduri suplimentare în caz de nevoie.

Articolul 20

Anexa la prezentul Acord sau anexele care urmează să fie negociate conform articolului 1 al acestui Acord, constituie parte integrantă a Acordului şi orice referire la acest Acord include referirea şi la anexă sau anexe. În cazul unei neconcordanţe între prevederile anexei şi textul Acordului, va prevala textul Acordului.

Articolul 21

Acest Acord va intra în vigoare pentru ambele Părţi la data la care partea română va comunica Comisiei că au fost îndeplinite procedurile legale interne pentru intrarea sa în vigoare. Acest Acord va rămâne în vigoare până la încheierea unui nou acord între Guvernul României şi Organizaţia Tratatului de

:mnat la Viena, la 13 iunie 2003, în două exemplare originale, în limbile gleză şi română, ambele texte fiind egal autentice. În cazul apariţiei unor vergenţe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

:ntru Comisia Pregătitoare a
·ganizaţiei Tratatului de Interzicere
›tală a Experienţelor Nucleare:

emnătura)

olfgang Hoffmann
cretar executiv al PTS,
epCom CTBTO

ume şi titlu)

Pentru Guvernul României:

(Semnătura)

Lucian Biro, Secretar de Stat,
Preşedintele Comisiei Naţionale pentru
Controlul Activităţilor Nucleare

(Nume şi titlu)

ANEXĂ

**LA ACORDUL ÎNTRE
COMISIA PREGĂTITOARE A
ORGANIZAŢIEI TRATATULUI DE INTERZICERE TOTALĂ A
EXPERIENŢELOR NUCLEARE
ŞI
GUVERNUL ROMÂNIEI
PRIVIND
DESFĂŞURAREA ACTIVITĂŢILOR REFERITOARE LA
INSTALAŢIILE DE MONITORIZARE INTERNATIONALĂ ÎN
APLICAREA TRATATULUI DE INTERZICERE TOTALĂ A
EXPERIENŢELOR NUCLEARE, INCLUSIV A ACTIVITĂŢILOR
POST-CERTIFICARE**

Pentru instalaţia de monitorizare internaţională menţionată mai jos, pot fi solicitate oricare dintre sau toate activităţile următoare:

Inventar

Evaluarea amplasamentului

Instalare

Modernizare

Testare şi evaluare

Certificare

Activităţi post-certificare

1.	**Muntele Roşu**	**MLR**
	Staţia seismică AS81	Tip 3-C